



EVC 1000/30
Art. 4062

- | | |
|-----------|---|
| D | Gebrauchsanweisung
Elektro-Vertikutierer |
| GB | Operating Instructions
Electric Aerator |
| F | Mode d'emploi
Scarificateur électrique |
| NL | Gebruiksaanwijzing
Elektrische verticuteermachine |
| S | Bruksanvisning
Elektrisk Vertikalskärare |
| I | Istruzioni per l'uso
Scarificatore elettrico |
| E | Manual de instrucciones
Aireador eléctrico |
| P | Manual de instruções
Escarificador de relva eléctrico |
| DK | Brugsanvisning
Elektrisk vertikalskærer |

Escarificador de relva eléctrico GARDENA EVC 1000/30

Bem vindo ao jardim GARDENA...



Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções para se familiarizar com o escarificador de relva eléctrico, com a sua correcta utilização e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, crianças e menores de 16 anos, bem como pessoas não familiarizadas com as presentes instruções de utilização, não devem utilizar este escarificador de relva eléctrico.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

Índice

1. Campo de aplicação da seu Escarificador de relva eléctrico GARDENA	71
2. Para a sua segurança	71
3. Funcionamento	73
4. Montagem	74
5. Utilização	75
6. Manutenção	76
7. Reparação de avarias	77
8. Colocação fora de serviço	79
9. Acessórios disponíveis	79
10. Dados técnicos	79
11. Assistência	79

1. Campo de aplicação da seu Escarificador de relva eléctrico GARDENA

Utilização adequada

O escarificador de relva eléctrico GARDENA EVC 1000/30 é destinado ao escarificação de relvados no jardim doméstico e de lazer. Esta unidade é apenas para uso privado não foi criada para uso em locais públicos, tais como parques, áreas de desporto, ruas, na agricultura ou florestas.

O cumprimento das instruções de funcionamento fornecidas pela GARDENA é condição fundamental para o uso correcto do escarificador de relva eléctrico

A observar



Devido ao perigo de danos corporais, o escarificador de relva não pode ser utilizado para aparar arbustos e sebes. Além disto, o escarificador de relva não pode ser utilizado para aplanar o solo.

2. Para a sua segurança

→ Observe as instruções de segurança indicadas no escarificador de relva eléctrico.



Atenção!

→ **Leia as instruções de utilização antes de utilizar o aparelho!**



→ Mantenha terceiros fora da área de perigo!



Perigo de danos corporais!

→ Mantenha as lâminas e dentes afiados afastados das mãos e dos pés.



Antes de qualquer operação de reparação desligue a ficha da tomada.



Atenção, determinadas peças do escarificador movimentar-se-ão ainda após o desligamento !

→ Mantenha o cabo de ligação a rede afastado do escarificador.

Verificações antes de cada utilização :

- Antes de cada utilização, faça uma inspeção visual do aparelho.
 - Não utilize o aparelho, caso componentes destes, principalmente os dispositivos de segurança (alavanca de accionamento; tampas protectoras), estiverem danificados ou desgastados.
 - Nunca desactive qualquer dos dispositivos de segurança.
 - Cuide para que todas as porcas, pinos e parafusos sejam bem apertados e para que o aparelho se encontre sempre em bom estado de funcionamento.
- Por motivos de segurança, componentes gastos ou defeituosos devem ser substituídos pela assistência técnica GARDENA ou por um revendedor autorizado.
- Verifique a área a escarificar antes de iniciar os trabalhos.
 - Durante os trabalhos, tenha atenção a corpos estranhos (p. ex. pedras, ramos, cordas), retirando-os, caso necessário.

Aplicação/ Responsabilidade

O escarificador pode causar danos corporais graves!

Voçê é responsável pela segurança na sua área de trabalho.

- Utilize esta unidade apenas para o desempenho especificado nestas instruções.
- Trabalhe apenas com boa visibilidade.
- Não vire o aparelho durante a operação e não levante a tampa traseira.
- Verifique os possíveis riscos que podem não ser ouvidos devido ao ruído da máquina.
- Use calçado antiderrapante e calças para proteger as suas pernas.



Perigo de danos corporais!

→ Mantenha os mãos e os pés afastados do cilindro escarificador.

- Certifique-se que não se encontram pessoas (especialmente crianças) ou animais perto da área de trabalho.
- Conduza o aparelho a passo de passeio.
- Ao trabalhar com o aparelho, cuide para que o mesmo encontre-se posicionado de forma firme e segura.

Se encontrar um obstáculo durante o escarificar:

Tenha cuidado ao andar para trás. Perigo de tropeço!

1. Desligue o aparelho.
2. Retire o corpo estranho.
3. Inspeccionando se há danos, mandado reparar, se for o caso.

Interrupções no trabalho

Nunca deixe o escarificador de relva no local de trabalho sem vigilância.

- Se tiver de interromper o seu trabalho, coloque o escarificador em local seguro! Puxe a ficha da tomada!
- Quando interromper o trabalho para se deslocar para outra área de trabalho, desligue sempre o escarificador durante o transporte.

Cuidado com influências ambientais

- Nunca utilize o escarificador quando estiver a chover.
- Por favor tenha em consideração as horas de silêncio da sua zona.

Segurança eléctrica

- Mantenha o cabo de ligação afastado do cilindro escarificador!
- Os cabos de ligação e de extensão devem ser inspeccionados regularmente, para se certificar de que não há danos ou sinais de desgaste.
- Em caso de danos ou corte do cabo de ligação ou de extensão, retire imediatamente a ficha da tomada.

A tomada do cabo de extensão tem que ser à prova de respingos. Os conectores do cabo de ligação têm de ser de borracha ou revestidos com a mesma, devendo atender as exigências da norma DIN VDE 0620.

- Utilize exclusivamente cabos de extensão homologados com uma secção suficiente. Consulte um electricista.

O cabo de ligação tem que ser devidamente fixado.

Para a utilização de aparelhos móveis ao ar livre, recomendamos a instalação de um disjuntor de corrente de defeito com uma corrente de avaria ≤ 30 mA. Na Suíça, a instalação de um disjuntor de corrente de defeito é obrigatória.

3. Funcionamento

Escarificar correctamente :

O escarificador pode ser usado para remover ervas secas e musgo do relvado, como também para remover de raízes de pouca profundidade.

Para manter a relva bem cuidada, aconselhamos escarificar a mesma 2 vezes por ano, na Primavera e no Outono.

- Cortar primeiramente a relva na altura desejada.
Isto é especialmente aconselhável para relvas muito altas (por exemplo, após as férias).

Recomendações: Quanto mais curto for o corte da relva, mais fácil é seu escarificamento e, além disto, o sobrecarregamento do aparelho é menor, o que prolonga, conseqüentemente, a vida útil do cilindro escarificador.

Ficar parado na mesma posição, por um período prolongado com o aparelho a trabalhar, ou escarificar com o solo húmido ou demasiado seco, pode danificar o relvado.

→ Para se adquirir bons resultados, guie o escarificador de relva com velocidade adequada e de forma mais rectilínea possível.

Para obter resultados perfeitos, os rebordos das linhas rectas devem ficar sobrepostas.

→ O aparelho deve ser conduzido numa velocidade uniforme, em função das características do solo.

→ Ao cortar a relva em terrenos inclinados, trabalhar sempre de forma transversal à inclinação, buscando estar sempre firme sobre o solo. Não trabalhar em terrenos extremamente inclinados.

Perigo de tropeços!

Tenha cuidado especial ao puxar o escarificador ou ao andar para trás.

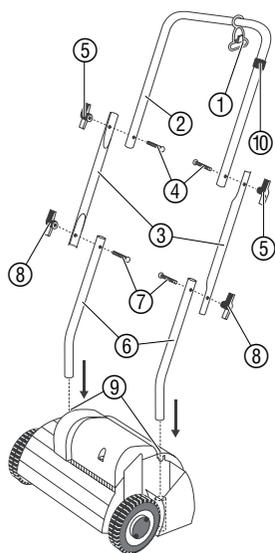
→ Ao virar o escarificador de relva, coloque sempre o travão de cabo, fixado na haste, para o lado que está sendo trabalhado. *Desta forma é muito mais fácil guiar o cabo.*

Ao escarificar áreas com muito musgo, aconselha-se que, em seguida, a relva seja novamente semeada. A área do relvado ocupada pelo musgo pode, desta maneira, regenerar-se mais rapidamente.

Durante a utilização do aparelho, o cabo de ligação deve ser conduzido sempre na direcção de trabalho, ao lado da área a ser trabalhada. Trabalhar sempre afastado do cabo de ligação.

4. Montagem

Montagem da haste :



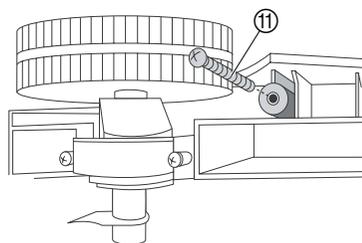
1. Meta o travão de cabo ① na haste superior ②.
2. Insira pelo interior os parafusos ④ nos furos da haste superior ② e aparafuse a haste superior ② às hastes centrais ③, através das porcas de orelhas ⑤.

Ao aparafusar nas hastes centrais e inferiores, observe o alinhamento das dobras das hastes inferiores ⑥ (v. Fig.).

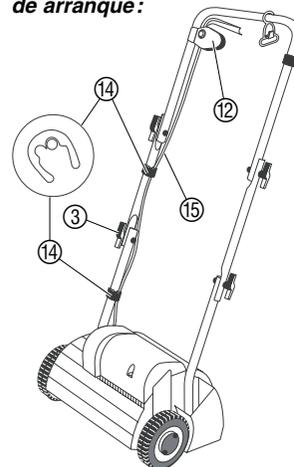
3. Insira pelo interior os parafusos ⑦ nos furos das hastes inferiores ⑥ e aparafuse as hastes inferiores ⑥ às hastes centrais ③, através das porcas de orelhas ⑧. *Agora, a haste está montada completamente.*

4. Insira a haste montada nos furos de assento ⑨ da carcaça do motor, de forma a que o encosto ⑩ se encontre no lado esquerdo (no sentido da condução) (v. Fig.).

5. Aparafuse as hastes inferiores à carcaça do motor, no lado inferior da carcaça, através dos parafusos ⑪.

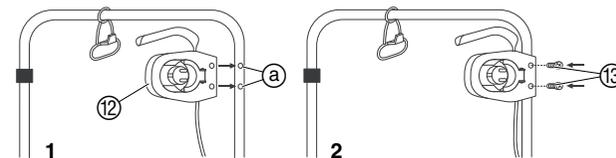


Montagem do interruptor de arranque:



! → Durante a montagem, nunca exerça força de tracção sobre o cabo de ligação.

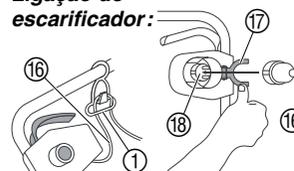
1. Meta o interruptor de arranque ⑫ nos furos ⑬ da haste superior. *O cabo de ligação ⑮ deve ser conduzido ao longo da haste.*



2. Aparafuse o interruptor de arranque ⑫ à haste superior, através dos parafusos ⑬.
3. Fixe o cabo de ligação ⑮ na haste direita ③, pelo interior, através de ambas as molas de fixação ⑭. *Agora, o escarificador foi montado completamente.*

5. Operação

Ligação do escarificador:



1. Coloque o cabo de extensão ⑯ em forma de um laço na travão do cabo ①. *Desta forma, evita-se a separação acidental da ligação de encaixe.*
2. Abra a garra de fixação do cabo ⑰ e introduza pelo lado inferior o acoplamento do cabo de extensão ⑯ na ficha ⑱.
3. Meta o cabo de extensão ⑯ na tomada de rede.

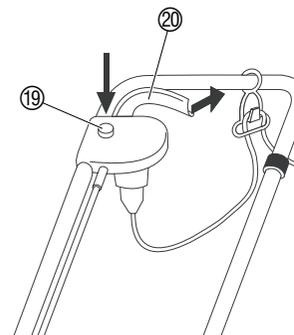
Arranque do escarificador:



Perigo de danos corporais, se o escarificador não desliga automaticamente!
→ Nunca retire ou desactive quaisquer dispositivos de segurança do escarificador (p. ex. amarrando a alavanca de accionamento à haste superior)!

! **Atenção ! O cilindro escarificador continua a girar por algum tempo:**

- Nunca levante, vire ou pegue no escarificador com o motor a trabalhar!
- Nunca efectue o arranque em piso permanente (p. ex. asfalto).
- Mantenha sempre a distância de segurança definida pelas hastes de guia entre o cilindro escarificador e o utilizador.



1. Coloque o escarificador num lugar plano do relvado.
2. Mantenha o botão de destravamento ⑲ premido e empurre a alavanca de accionamento ⑳ em direcção à parte superior da haste. *Agora, o escarificador efectua o arranque.*
3. Deixe o botão de destravamento ⑲.

Protecção anti-bloqueio: Caso o cilindro escarificador bloquear, p.ex., devido a um corpo estranho, deixe imediatamente a alavanca de accionamento. Se o bloqueio se mantiver por um período superior aos 10 segundos, sem ter deixado a alavanca de accionamento, a protecção anti-bloqueio dispara. Neste caso, deixe imediatamente a alavanca de accionamento. Após um tempo de arrefecimento de aprox. 1 minuto, pode ligar o escarificador de novo.



Perigo de danos corporais!

Caso a protecção anti-bloqueio dispare e a alavanca de accionamento não for solta, o escarificador é ligado novamente, de forma automática, após cerca de 1 minuto.

6. Manutenção



Danos corporais devido ao cilindro escarificador!

→ Antes de iniciar a manutenção, retira a ficha de rede e aguarde a imobilização completa do cilindro escarificador.

→ Durante a manutenção, utilize luvas de protecção.

Limpeza do escarificador:

Após cada utilização, o escarificador deve ser limpo.



Perigo de danos pessoais e materiais!

→ Nunca limpe o escarificador com água a correr (especialmente sob alta pressão).

→ Nunca utilize objectos duros ou pontiagudos para a limpeza do escarificado.

1. Retire quaisquer restos de produtos escarificados e acumulações de sujidades das rodas, do cilindro escarificador e da carcaça.
2. Retire as sujidades das entradas de ar da carcaça.

Reajuste do ajuste de desgaste:

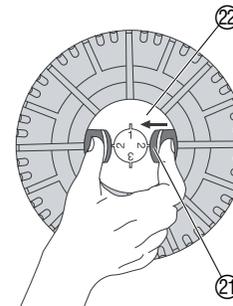
O escarificador é sujeito a um desgaste normal ao funcionamento do mesmo. Quanto mais intensiva a utilização, maior será o desgaste das lâminas. Solos duros ou extremamente secos aceleram o desgaste, tanto como solicitações desproporcionais do escarificador.

Caso o trabalho apresente um resultado de qualidade cada vez inferior, devido ao desgaste das lâminas, pode reajustar-se o cilindro escarificador 2 vezes.

Nota: O ajuste de desgaste nunca serve para a compensação da altura. Ajustar o cilindro escarificador que não apresente desgaste visível pode ocasionar a danificação do cilindro escarificador ou provocar sobrecargas do motor.

O cilindro escarificador têm 3 posições de ajuste:

- **Posição 1:** Condição na qual o aparelho foi fornecido
- **Posição 2:** Primeira posição de ajuste em caso de desgaste das lâminas (o cilindro escarificador baixa 3 mm)
- **Posição 3:** Segunda posição de ajuste em caso de desgaste das lâminas (o cilindro escarificador baixa mais 3 mm)



As aberturas de fixação na suspensão da roda devem estar livres de impurezas.

1. Comprima a mola de fixação ②1 e puxe a unidade de reajuste ②2 para fora por aprox. 6 mm.
Agora, a roda já não está fixa no eixo.
2. Rode a unidade de reajuste ②2 90° na próxima posição superior.
3. Comprima o centro da unidade de reajuste ②2, até que a mola de fixação ②1 encaixe na nova posição de forma audível.
Agora, a roda está fixa na nova posição no eixo.
4. Realize o reajuste com a roda do outro lado na mesma posição.

Ambas as rodas devem estar sempre na mesma posição.

7. Reparação de avarias



Danos corporais devido ao cilindro escarificador!

→ Antes de iniciar a manutenção, retira a ficha de rede e aguarde a imobilização completa do cilindro escarificador.

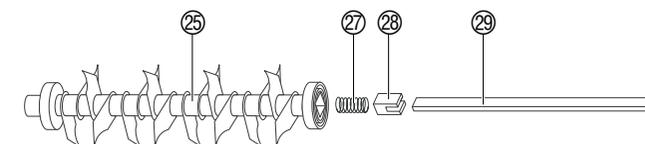
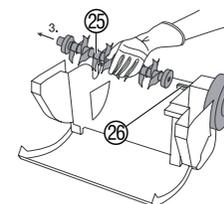
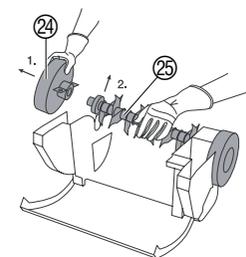
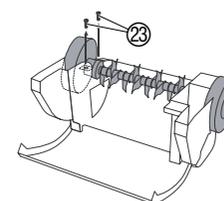
→ Durante a manutenção, utilize luvas de protecção.

Caso o cilindro escarificador estiver gasto na posição de ajuste de desgaste 3, o cilindro deve ser substituído. Devem ser utilizados exclusivamente cilindros escarificadores da GARDENA.

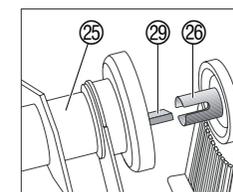
• **Cilindro escarificador GARDENA para Art. nº 4062**

1. Desaparafuse os parafusos ②3 do lado inferior da carcaça.
2. Levante a roda com a protecção do mancal ②4 e retire-a do cilindro escarificador ②5.
3. Levante o cilindro escarificador ②5 de forma obliqua e retire-o do eixo de accionamento ②6.

Substituição do cilindro escarificador:



4. Insira a nova mola ②7, novo encosto ②8 e a nova mola de torção ②9 no novo cilindro escarificador ②5.
5. Insira o novo cilindro escarificador no veio motriz de forma a que, a mola de torção ②9 fique inserida na fenda do veio motriz ②6.
6. Levante o novo cilindro escarificador e meta a roda em conjunto com a protecção do mancal ②4 no cilindro escarificador.
7. Coloque a roda com a protecção do mancal ②4 no lado inferior da carcaça, observando que as peças sejam montadas de forma correcta.



8. Aparafuse a roda com a protecção do mancal 24 ao lado inferior da carcaça, através dos parafusos 23, sem girá-los em excesso.
9. Coloque o ajuste de desgaste para a posição 1 (v. 6. Manutenção "Reajuste do ajuste de desgaste").

Problema	Causas possíveis	Solução
Ruídos estranhos. Vibrações no aparelho.	Corpos estranhos no cilindro esçarificador batem contra o aparelho.	1. Desligar o esçarificador de relva. Puxar a ficha da tomada e esperar que o cilindro esçarificador se imobilize.
Assobio no aparelho.	Um corpo estranho bloqueia o cilindro esçarificador.	2. Remover o corpo estranho.
	A correia dentada derrapa.	→ Procurar a assistência técnica da GARDENA.
O motor não arranca.	Cabo de ligação defeituoso.	→ Inspeccionar o cabo de ligação.
	Cabo de extensão eventualmente com secção transversal muito pequena.	→ Consulte um electricista.
O motor pára porque a protecção anti-bloqueio disparou.	Bloqueio por um corpo estranho.	1. Desligar o esçarificador de relva. Puxar a ficha da tomada e esperar que o cilindro esçarificador se imobilize. 2. Remover o corpo estranho. 3. Após uma pausa de resfriamento de 1 minuto, ligar novamente o esçarificador de relva.
	Profundidade de esçarificação demasiado grande (o ajuste de desgaste foi reajustado sem desgaste existente das lâminas).	1. Deixar arrefecer o motor. 2. Regular o ajuste de desgaste correctamente.
	A relva está muito alta.	→ Cortar anteriormente a relva. Vide o capítulo "Escarificar correctamente".
O resultado do trabalho não é satisfatório.	O cilindro esçarificador está gasto.	→ Reajustar o cilindro esçarificador (v. Manutenção).
	Correia dentada defeituosa.	→ Mandar substituir a correia na assistência técnica GARDENA.
	Relva muito alta.	→ Aparar anteriormente a relva.
O rolo esçarificador não gira.	A protecção contra sobrecargas (mola de torção) foi activado.	→ Substituir o cilindro esçarificador.

Se o mau funcionamento persistir, ou por qualquer outro problema, por favor contacte um centro de Serviços GARDENA.

8. Colocação fora de serviço

Armazenagem: → Guarde o esçarificador num espaço seco, fechado, e inacessível para crianças.

Transporte: → Desligue o motor, retira a ficha de rede e aguarde a imobilização completa do cilindro esçarificador.

Em caso de transporte em superfícies sensíveis, por exemplo, lajes, deve levantar-se ligeiramente o aparelho.

9. Acessórios disponíveis

Saco de recolha para o esçarificador eléctrico EVC 1000/30

• Art. Nº 4065

10. Dados técnicos

Potência do motor	1.000 W
Tensão de ligação	230 V
Frequência da rede	50/60 Hz
Rotação de cilindro esçarificador	2.250 rpm
Largura útil do esçarificador	30 cm
Regulações do ajuste de desgaste	3 x 3 mm
Valores de emissão na área de trabalho:	
Valor característico de emissão $L_{pA}^{1)}$	78 dB (A)
Nível de ruído $L_{WA}^{2)}$	95 dB (A)
Vibrações $a_{vhw}^{1)}$	≤ 2,5 m/s ²

Método de medição de acordo com a 1) NE 60335-1 2) Directiva 2000/14/CE

11. Assistência

Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

O cilindro esçarificador é uma peça de desgaste e está excluído da garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as eventuais queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram na sequência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm
Por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos.
Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

Descrição do aparelho:	Escarificador de relva eléctrico
Tipo:	EVC 1000/30
Art. Nº:	4062
Directrizes da UE:	Directrizes para maquinaria 98/37/CE Compatibilidade electromagnética 89/336/CE Directiva para baixa voltagem 73/23/CE Directiva 93/68/CE Directiva 2000/14/CE
Normas europeias harmonizadas:	NE 292-1 NE 292-2 NE 60335-1 prNE 60335-2-77
Nível de ruído:	medido: 95 dB (A) garantido: 96 dB (A)
Ano de marcação pela CE:	2000

Ulm, 05.05.2000



Thomas Heint
Director Técnico

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberioamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritia Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Vachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Müessillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

4062-20.960.04/0021
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>